

Gen

Chapter 45

English Interlinear

Reference: American Standard Version

עָלָיו	הַנֹּצְבִים	לְכֹל	לְהִתְאַפֵּק	יוֹסֵף	יָכַל	וְלֹא-	1	
by-him	the-ones-standing	before-all	to-restrain-himself	Joseph	was-able	and-not-		
H0854	H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808		
אִתּוֹ	אִישׁ	עָמַד	וְלֹא-	מֵעָלָי	אִישׁ	כָּל-	הוֹצִיאוּ	וַיִּקְרָא
with-him	a-man	stood	and-not-	from-upon-me	man	every-	make-go-out	and-he-called
H0854	H0376	H5975	H3808		H0376	H3605	H3318	H7121
				אֶחָיו:	אֶל-	יוֹסֵף	בְּהִתְנַדַּע	
				his-brothers	to-	Joseph	when-made-known	
				H0251	H0413	H3130	H3045	

Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

פָּרַעְהַ:	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	בִּבְכּוֹ	קְלוֹ	אֶת-	וַיִּתֵּן	2
Pharaoh	house-of	and-heard	Egypt	and-heard	in-weeping	his-voice	-	and-he-gave	
H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		H0853	H5414	

And he wept aloud: and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

וְלֹא-	חַי	אָבִי	הַעוֹד	יוֹסֵף	אֲנִי	אֶחָיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	3
and-not-	alive	my-father	is-still	Joseph	I-am	his-brothers	to-	Joseph	and-said	
H3808		H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0559	
	מִפָּנָיו:	נִבְהָלוּ	כִּי	אִתּוֹ	לְעֹנֹת	אֶחָיו	יָכְלוּ			
	from-his-face	they-were-terrified	for	him	to-answer	his-brothers	were-able			
	H6440	H0926		H0853		H0251	H3201			

And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

וַיִּגָּשׁוּ	אֵלַי	נָא	בָּשׂוּ-	אֶחָיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	4
and-they-came-near	to-me	please	come-near-	his-brothers	to-	Joseph	and-said	
H5066	H0413	H4994	H5066	H0251	H0413	H3130	H0559	
	מִצְרַיִמָּה:	אֵתִי	מָכַרְתֶּם	אֲשֶׁר-	אֶחֱיֵכֶם	יוֹסֵף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
	to-Egypt	me	you-sold	whom-	your-brother	Joseph	I-am	and-he-said
	H4714	H0853	H4376		H0251	H3130	H0589	H0559

And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

אֲתִי	מָכַרְתֶּם	כִּי-	בְּעֵינֵיכֶם	יִחַר	וְאֵל-	תִּעְצֹבוּ	אֶל-	וְעַתָּה	5
me	you-sold	that-	in-your-eyes	let-burn	and-do-not-	be-grieved	do-not-	and-now	
H0853	H4376			H2734	H0408		H0408	H6258	
			לְפָנֵיכֶם:	אֱלֹהִים	שְׁלַחְנִי	לְמַחְיָה	כִּי	הִנֵּה	
			before-you	Elohim	sent-me	for-preservation-of-life	for	here	
			H6440	H0430	H7971	H4241		H2008	

And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

כִּי־זֶה שְׁנַתִּים הָרֶעֱב הַבְּקָרֵב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר 6
 which years five and-still the-land in-midst-of the-famine two-years this for-
[H8141](#) [H2568](#) [H5750](#) [H0776](#) [H7130](#) [H7458](#) [H8141](#) [H2088](#)

אֵין תְּרִישׁ וְקָצִיר׃
 there-is-no- plowing and-harvest
[H2758](#) [H0369](#)

For these two years hath the famine been in the land: and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.

וַיִּשְׁלַחַנִי אֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְשׁוּם לְךָ שְׂאֵרִית בְּאֶרֶץ וּלְהַחֲיוֹת 7
 and-sent-me Elohim before-you to-put for-you a-remnant in-the-land and-to-keep-alive
[H2421](#) [H0776](#) [H7611](#) [H6440](#) [H0430](#) [H7971](#)

לְךָ לְפָלִיטָה גְדֹלָה׃
 for-you for-escape great
[H6413](#)

And God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.

וְעַתָּה לֹא־אָתָּם שְׁלַחְתֶּם אֵתִי הִנֵּה כִי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁמַנִּי לְאָב 8
 and-now not-you sent me here but the-Elohim and-he-set-me as-a-father
[H0001](#) [H0430](#) [H2008](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6258](#)

לְפָרֹעַ וּלְאֲדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
 to-Pharaoh and-as-a-lord to-all-his-house and-ruling in-all-land-of Egypt
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4910](#) [H3605](#) [H0113](#) [H6547](#)

So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

מְהֵרָה וַעֲלוּ אֵלַי וְאָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵי יוֹסֵף 9
 hurry and-go-up to-my-father and-say to-him thus says your-son Joseph
[H3130](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0413](#) [H5927](#)

שְׁמַנִּי אֱלֹהִים לְאֲדוֹן לְכָל־מִצְרַיִם רָדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד׃
 has-set-me Elohim as-a-lord to-all-Egypt to-me come-down Egypt to-not-delay
[H5975](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3381](#) [H4714](#) [H3605](#) [H0113](#) [H0430](#)

Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not;

וַיֵּשְׁבֶתְךָ וַיֵּשְׁבֶתְךָ בְּאֶרֶץ־גּוֹשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלָי אַתָּה וּבְנֵיךָ 10
 and-you-will-dwell and-you-will-dwell in-land-of-Goshen and-you-will-be near you and-children
[H0413](#) [H7138](#) [H1961](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3427](#)

וּבְנֵי וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאֲנֶךָ וּבְקָרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ׃
 and-sons-of and-sons-of your-sons and-your-flocks and-your-herds and-all-which-is-yours
[H3605](#) [H1241](#) [H6629](#)

and thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

וְכִלְכַּלְתִּי אֶתְּךָ שָׁם כִּי־עוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים רָעֵב פָּן־ 11
 and-I-will-provide-for you there for-still five years famine lest-
[H6435](#) [H7458](#) [H8141](#) [H2568](#) [H5750](#) [H8033](#) [H0853](#) [H3557](#)

תִּנְרָשׁ אֶתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֲשֶׁר־לְךָ׃
 you-be-dispossessed you and-your-household and-all-which-is-yours
[H3605](#) [H3423](#)

And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

וְאֶתְנֶה	אֵלַי	וּבֹאוּ	בְּתֵיכוֹם	וְאֶת-	אֲבִיכֶם	אֶת-	וּקְחוּ	18
and-I-will-give	to-me	and-come	your-households	and-	your-father	-	and-take	
H5414	H0413	H0935		H0853	H0001	H0853	H3947	
וְהָאָרֶץ:	חֵלֶב	אֶת-	וְאֶכְלוּ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	טוֹב	אֶת-	לָכֶם
the-land	fat-of	-	and-you-will-eat	Egypt	land-of	good-of	-	to-you
H0776	H2459	H0853	H0398	H4714	H0776	H2898	H0853	

and take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

עֲגֻלוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לָכֶם	קַחוּ-	עֲשׂוּ	זֹאת	צִוִּיתָהּ	וְאֶתְּךָ	19
carts	Egypt	from-land-of	for-yourself	take-	do	this	are-commanded	and-you	
H5699	H4714	H0776		H3947		H2063	H6680		
וּבֹאתֶם:	אֲבִיכֶם	אֶת-	וּנְשֵׂאתֶם	וְלְנִשְׁיֵיכֶם	לְטַפְכֶם				
and-you-will-come	your-father	-	and-you-will-carry	and-for-your-wives	for-your-little-ones				
H0935	H0001	H0853	H5375	H0802	H2945				

Now thou art commanded, this do ye: take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

אֶרֶץ	כָּל-	טוֹב	כִּי-	כְּלִיכֶם	עַל-	תִּחַס	אֶל-	וְעֵינֵיכֶם	20
land-of	all-	good-of	for-	your-goods	upon-	look-with-regret	let-not-	and-your-eye	
H0776	H3605	H2898		H3627		H2347	H0408		
							הוּא:	לָכֶם	מִצְרַיִם
							it-is	for-you	Egypt
							H1931		H4714

Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.

עַל-	עֲגֻלוֹת	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵן	וַיַּעַשׂוּ-	21
according-to-	carts	Joseph	to-them	and-gave	Israel	sons-of	so	and-did-	
	H5699	H3130		H5414	H3478				
	לְדַרְדָּר:	צָרָה	לָהֶם	וַיִּתֵּן	וַיַּרְעָה	פִּי			
	for-the-journey	provisions	to-them	and-he-gave	Pharaoh	mouth-of			
	H1870	H6720		H5414	H6547	H6310			

And the sons of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

שְׁלֹשׁ	נָתַן	וּלְבִנְיָמִן	שִׁמְלוֹת	חֲלָפוֹת	לְאִישׁ	נָתַן	לְכֻלָּם	22
three	he-gave	and-to-Benjamin	garments	changes-of	to-each	he-gave	to-all-of-them	
H7969	H5414	H1144	H8071	H2487	H0376	H5414	H3605	
			שִׁמְלוֹת:	חֲלָפֹת	וְחֲמִשׁ	כֶּסֶף	מֵאוֹת	
			garments	changes-of	and-five	silver	hundred	
			H8071	H2487	H2568	H3701	H3967	

To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

מִצְרַיִם	מִטּוֹב	נֹשְׂאִים	חֲמֹרִים	עֲשָׂרָה	כְּזֹאת	שָׁלַח	וּלְאָבִיו
Egypt	from-good-of	carrying	donkeys	ten	like-this	he-sent	and-to-his-father
H4714	H2898	H5375	H2543	H6235	H2063	H7971	H0001
לְדֶרֶדֶר:	לְאָבִיו	וּמִזֶּן	וּלְחֶם	בָּר	נְשֹׂאת	אֲתָנֹת	וְעֶשֶׂר
for-the-journey	for-his-father	and-food	and-bread	grain	carrying	female-donkeys	and-ten
H1870	H0001	H4202	H3899		H5375	H0860	H6235

And to his father he sent after this manner: ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.

תִּרְגְּזוּ	אַל-	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיֵּלְכוּ	אָחָיו	אֶת-	וַיִּשְׁלַח
quarrel	do-not-	to-them	and-he-said	and-they-went	his-brothers	-	and-he-sent
H7264	H0408	H0413	H0559	H3212	H0251	H0853	H7971
							בְּדֶרֶדֶר:
							on-the-way
							H1870

So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

אָבִיהֶם:	יַעֲקֹב	אֶל-	כְּנָעַן	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	וַיַּעֲלוּ
their-father	Jacob	to-	Canaan	land-of	and-they-came	from-Egypt	and-they-went-up
H0001	H3290	H0413	H0776	H0935	H4714	H5927	

And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.

בְּכָל-	מִשַׁל	הוּא	וְכִי-	חַי	יוֹסֵף	עוֹד	לֵאמֹר	לוֹ	וַיִּגְדּוּ
in-all-	ruling	he	and-that-	alive	Joseph	still	saying	to-him	and-they-told
H3605	H4910	H1931			H3130	H5750	H0559		H5046
	לָהֶם:	הֶאֱמִין	לֹא-	כִּי	לְבֹ	וַיִּפֶן	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	
	them	he-believed	not-	for	his-heart	and-grew-numb	Egypt	land-of	
		H0539	H3808			H6313	H4714	H0776	

And they told him, saying, Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt. And his heart fainted, for he believed them not.

אֲלֵהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	דְּבָרַי	כָּל-	אֶת-	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ
to-them	he-spoke	which	Joseph	words-of	all-	-	to-him	and-they-spoke
H0413	H1696		H3130	H1697	H3605	H0853	H0413	H1696
רוּחַ	וַתְּחַי	אֹתוֹ	לְשֹׂאת	יוֹסֵף	שָׁלַח	אֲשֶׁר-	הָעֲגָלוֹת	אֶת-
spirit-of	and-revived	him	to-carry	Joseph	sent	which-	the-carts	-
H7307	H2421	H0853	H5375	H3130	H7971		H5699	H0853
								וַיֵּרָא
								and-he-saw
								H7200
								אָבִיהֶם:
								their-father
								Jacob
								H0001
								H3290

And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

וַאֲרָאֵנִי	אֵלֶיךָ	חַי	בְּנִי	יוֹסֵף	עוֹד-	רַב	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
and-I-will-see-him	I-will-go	alive	my-son	Joseph	still-	enough	Israel	and-said
H7200	H3212			H3130	H5750		H3478	H0559
								אָמוֹת:
								I-die
								before
								H4191
								H2962

and Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.